

April 23, 1965

**Transcript of the Discussions on the Occasion of the
Reception of Soviet Ambassador I. K. Zhegalin by
Comrade Nicolae Ceausescu**

Citation:

"Transcript of the Discussions on the Occasion of the Reception of Soviet Ambassador I. K. Zhegalin by Comrade Nicolae Ceausescu", April 23, 1965, Wilson Center Digital Archive, ANR, Fond CC al PCR, Secția Relații Externe, dosar 50/1965, f. 2-3. Translated by Larry L. Watts. <https://wilson-center.drivingcreative.com/document/122553>

Summary:

This transcript of conversations that occurred during the reception of I. K. Zhegalin by Nicolae Ceausescu discusses the letters between the CPSU C.C. and the C.C. of the Chinese C.P. on the situation in Vietnam (Democratic Republic) and the Soviet Union's plans to celebrate the 20th anniversary of Germany's surrender.

Original Language:

Romanian

Contents:

Original Scan

Translation - English

2/1965

ARHIVA BIROULUI POLITIC
al C. C. al P. M. R.
Nr. 698 / 28.05.1965

STENOGRAMA

discuțiilor tov. N. Ceaușescu cu I. K. Jegalin
ambasadorul URSS la București, care a informat
aș. schimbului de scrisori dintre C. C. al PCUS și
C. C. al P. C. Chinez, referitor la situația din
R. D. Vietnam. - 25. IV 1965

/ 23 file

Anexă trei scrisori.

INVENTARIAT SUB Nr. 2

STENOGRAMA

discuțiilor cu ocazia primirii ambasadorului I.K.Jegalin de către tovarășul Nicolae Ceaușescu, în ziua de 23 aprilie 1965, orele 14,00.

I.K.Jegalin:

Din însărcinarea Prezidiului C.C. al P.C.U.S. vă înmînez astăzi trei scrisori: una adresată de CC al PCUS Partidului Comunist Chinez și Partidului celor ce Muncesc din Vietnam, despre care v-am raportat data trecută; a doua, este răspunsul chinezilor la această scrisoare în legătură cu problema Vietnamului. Noi vă dăm aceste scrisori.

Chinezii au trimis răspuns la această scrisoare și descriu că: "au primit scrisoarea tovarășilor Brejnev și Kosîghin; în care se propune să se discute împreună măsurile eficiente pentru a asigura securitatea R.D.Vietnam - întrucît ei au avut discuții cu conducătorii vietnamezi, le acordă ajutor; de aceea nu este necesar să ne întîlnim la cel mai înalt nivel. Dacă doriți - spun ei - puteți să vă întîlniți și să discutați nemijlocit cu conducătorii vietnamezi.

Ne fac reproșuri că Uniunea Sovietică ajută încă puțin Republica Democrată Vietnam.

Uite, la drept vorbind, care este răspunsul chinezilor la scrisoarea noastră.

Si, a treia scrisoare, adresată dv., în care este descris cum și ce s-a întîmplat. Noi acordăm Vietnamului ajutor în armament de sute de milioane ruble. În afară de aceasta, cadre militare cu înaltă calificare se află în Vietnam și acordă ajutor.

Atît tov.Ho Si Min, cît și Phan Van Dong, au declarat că dau o înaltă apreciere faptului că Uniunea Sovietică își îndeplinește îndatoririle sale internaționaliste. Tovarășul Le Duan a spus, de asemenea, că ajutorul sovietic este suficient și a mulțumit pentru acest ajutor.

Uite, asupra acestor corespondențe am vrut să vă informez și să vi-le transmit din partea Prezidiului.

Tov.Nicolae Ceaușescu:

Eu vă mulțumesc pentru acestea, le vom studia în Biroul nostru Politic.

- 2 -

I.K.Jegalin:

Eu v-am expus principalul conținut al scrisorilor. Aceasta este o problemă.

A doua problemă, este o problemă operativă. Din însărcinarea Prezidiului Comitetului Central vă transmit dv. că în Uniunea Sovietică se are în vedere să se aniverseze pe plan larg 20 de ani de la victoria comună asupra Germaniei fasciste. Se preconizează să fie invitați, pentru a participa la festivități, activiști politici de seamă din țările socialiste frățesti, care prin activitatea lor nemijlocită au luptat împotriva fascismului, și-au adus contribuția la victoria asupra Germaniei fasciste.

Comitetul Central al P.C.U.S. are în vedere - se înțelege, dacă dv. veți fi de acord cu aceasta - să invite din partea țării dv., în calitate de oaspeți ai guvernului sovietic, 3-5 persoane, pentru 4-5 zile. Comitetul Central al P.C.U.S. ar fi recunoscător dacă dv. ați comunica numele tovarășilor, cărora li s-ar putea trimite și invitații personale.

Ministerul Apărării al Uniunii Sovietice are în vedere, dacă dv. sînteți de acord cu aceasta, să invite, de asemenea, 5-6 reprezentanți ai Forțelor Armate ale țării dv. Aceste invitații transmise de mine, în numele Prezidiului Comitetului Central, sînt invitații oficiale.

Tov.Nicolae Ceaușescu:

Eu țin să mulțumesc pentru invitații și cred că Biroul nostru Politic va fi de acord; consider că este un lucru bun. După cît știu eu, o delegație, pe linia veteranilor, în frunte cu tovarășul Gheorghe Stoica, trebuia să și plece în U.R.S.S. Mi se pare că este și Teclu. Așa că, cîțiva dintre tovarășii care au luptat sînt în această delegație.

I.K.Jegalin:

Aceasta este pe linia veteranilor de război, iar invitațiile pe care vi le-am transmis astăzi sînt una pe linia Comitetului Central, iar a doua invitație din partea Ministerului Apărării.

Tov.Nicolae Ceaușescu:

Si noi trebuie să sărbătorim în țară a 20-a aniversare a victoriei asupra fascismului.

I.K.Jegalin:

După cît știu eu, tovarășul Malinovski a trimis o telegramă tovarășului Sălăjan în care scrie: dacă nu puteți să veniți dv., să vină adjunctul dv.

I. K. Zhegalin: On behalf of the Presidium of the C.C. of the CPSU I hand you today three letters: one addressed by the CC of the CPSU to the Chinese Communist Party and to the Workers Party of Vietnam, about which I reported to you last time; the second is the response of the Chinese to this letter in connection with the problem of Vietnam. We give you these letters.

□The Chinese have sent their response to this letter and describes it as: "receiving the letter of comrades Brezhnev and Kosygin; in which it is proposed to discuss together the efficient measures for assuring the security of D.R. Vietnam - because they had discussions with the Vietnamese leadership, they accord them help; given that it is not necessary for us to meet at the highest level. If you desire - they say - you can meet and discuss directly with the Vietnamese comrades."

□They reproach us because the Soviet Union still gives little help to the Democratic Republic of Vietnam.

□You can see, rather clearly, what is the response of the Chinese to our letter.

□And, the third letter, addressed to you, in which is described how and what happened. We accord Vietnam assistance in armament worth hundreds of millions of rubles. Aside from that, our military personnel of high qualification are in Vietnam and are according assistance.

□Both comrades Ho Chi Minh and Pham Van Dong have declared that they have a high appreciation for the fact that the Soviet Union fulfills its internationalist duties. Comrade Le Duan has said, likewise, that the Soviet assistance is sufficient and has thanked us for this aid.

□You see, I wanted to inform you about this correspondence and to transmit it to you on behalf of the Presidium.

Cde. Nicolae Ceausescu: I thank you for that; we will study this in our Political Bureau.

I. K. Zhegalin: I have presented to you the principal content of the letters. This is one problem.

□A second problem is an operational problem. On behalf of the Presidium of the Central Committee I am charged with transmitting to you the fact that the Soviet Union has in mind to celebrate in grand manner the 20-year anniversary of the joint victory over Fascist Germany. It is planned to invite to participate in the festivities the most notable political activists from the fraternal socialist countries, who through their direct activity fought against Fascism, and brought a contribution to the victory over Fascist Germany.

□The Central Committee of the CPSU has in mind - it is understood, only if you agree with this - to invite from your country, in the quality of guests of the Soviet government, 3-5 persons, for 4-5 days. The Central Committee of the CPSU would be grateful if you could communicate the names of the comrades, who could be sent the personal invitations.

□The Defense Minister of the Soviet Union also has in mind, if you agree with it, to invite 5-6 representatives of the Armed Forces of your country. These invitations transmitted by me, in the name of the Presidium of the Central Committee, are official invitations.

Cde. Nicolae Ceausescu: I thank you for the invitations and I believe our Political Bureau will agree; I consider that it is a good thing. As far as I know, a delegation, along the lines of the veterans, lead by comrade Gheorghe Stoica, must also go to the USSR. It seems to me that Teclu is also in it. So, several of the comrades who have fought are in that delegation.

I. K. Zhegalin: That is along the lines of war veterans, while the invitations that I have transmitted to you are along the lines of the Central Committee, and the second invitation is from the Defense Ministry.

Cde. Nicolae Ceausescu: But we must celebrate the 20-year anniversary of the victory

over Fascism in our country as well.
[...]